

December 2006



منظمة الأغذية  
والزراعة  
للأمم المتحدة

联合国  
粮食及  
农业组织

Food  
and  
Agriculture  
Organization  
of  
the  
United  
Nations

Organisation  
des  
Nations  
Unies  
pour  
l'alimentation  
et  
l'agriculture

Organización  
de las  
Naciones  
Unidas  
para la  
Agricultura  
y la  
Alimentación

## هيئة تدابير الصحة النباتية

### الدورة الأولى

روما، 3-7/4/2006

معايير صياغة ضمام وملاحق ومرفقات المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية

البند 11-5-3 من جدول الأعمال

## أولاً - ميزانية عام 2006

- 1 - أقرت الهيئة المؤقتة لتدابير الصحة النباتية في دورتها السادسة في عام 2004 التحسينات في إجراءات وضع معايير الهيئة. ووافقت الهيئة المؤقتة في دورتها السادسة على سياسة تقضي باستخدام ملاحق فنية للمعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية لتوفير معلومات بالغة الدقة، ربما يلزم تغييرها مع مضي الوقت والتي لا تؤثر في المبادئ المدرجة في المعايير الرئيسية (الفقرة 8 من المرفق 9 من تقرير الدورة السادسة للهيئة المؤقتة). كذلك قررت الدورة السادسة للهيئة المؤقتة أن صياغة ومحتوى الملاحق يجب وضعها من قبل لجنة المعايير (اللجنة التوجيهية التابعة للهيئة المؤقتة).
- 2 - وقد ناقشت مجموعة عمل تابعة للجنة التوجيهية المذكورة اجتمعت في يوليو/تموز 2004، معايير صياغة الملاحق ومضمونها. وهي تترك الحاجة إلى أنواع مختلفة من الإضافات إلى المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية، تعكس طبيعة المعلومات والطريقة التي أدرجت فيها هذه الوثائق في المعايير، وبالتالي، نقحت أو عدلت. وتبعاً لذلك، قدمت اقتراحاً إلى اللجنة التوجيهية بشأن معايير صياغة ضمام وملاحق ومرفقات المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية، وبالتالي تعديلها. وقد طرح هذا الاقتراح على اللجنة التوجيهية للهيئة المؤقتة في نوفمبر/تشرين الثاني 2004.
- 3 - ووافقت اللجنة التوجيهية المذكورة على المعايير وقدمتها للدورة السابعة للهيئة المؤقتة للاطلاع عليها. وأثيرت عدة ملاحظات على الوثيقة في الجلسة الرئيسية، ونتيجة لذلك، دعا الرئيس الأعضاء إلى موافاة أمانة الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات بملاحظاتهم مكتوبة، وطلب من اللجنة التوجيهية أن تستعرض، مرة أخرى، النص استناداً إلى الملاحظات المقدمة.
- 4 - ونتيجة لذلك، عدلت اللجنة التوجيهية في نوفمبر/تشرين الثاني 2005 تلك الوثيقة.

لدواعي الاقتصاد طبعت هذه الوثيقة في عدد محدود من النسخ، والمرجو من أعضاء الوفود والمراقبين أن يكتفوا بهذه النسخة أثناء الاجتماعات وألا يطلبوا نسخاً إضافية منها إلا للضرورة القصوى. ومعظم وثائق اجتماعات المنظمة متاحة في موقع المنظمة على شبكة الإنترنت [www.fao.org](http://www.fao.org)

## الملحق 1

### معايير صياغة ضمام وملاحق ومرفقات المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية ومحتواها وبالتالي تعديلها

هناك عدة طرائق لإضافة أو تعديل المعلومات في أي معيار من المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية ووثائق عناصره (الضمائم والملاحق والمرفقات).

إن هذه المعايير يمكن:

- تعديلها
- تنقيحها
- أو تكون لها ضمام، ملاحق و/أو مرفقات تضاف إليها.

ويمكن للضمائم والملاحق والمرفقات أن يتم:

- تعديلها
- أو تنقيحها.

وبوجه عام، فإن التنقيح يؤثر في الوثيقة بأكملها، في حين أن التعديل يؤثر في جزء أو أجزاء محددة من الوثيقة.

#### 1 - معايير صياغة الضمام ومحتواها، وبالتالي، تعديلها

- الضمام هي آلية تستخدمها هيئة تدابير الصحة النباتية في أوضاع معينة لإضافة معلومات مفاهيمية، تعد تكميلية لمعيار ما وتتيح نسا إضافيا دون تغيير في النص الموجود. ويختلف ذلك عن التعديلات أو التنقيحات لمعيار ما.
- إن الضمام للمعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية ترقم، على التسلسل، بالأرقام العربية.
- الضمام هي وثيقة العناصر الأولى لمتابعة متن المعيار.
- تستخدم ضمام المسرد (المعيار 5 من المعايير الدولية) لتوضيح وشرح المصطلحات المؤقتة للصحة النباتية والتعريفات التي لا يمكن استيعابها من تعريف عادي مختصر.
- ويمكن إدماج نص من الضمام في المعيار تبعا لقرار هيئة تدابير الصحة النباتية. وفي هذه الحالة، فإن النص المدمج يجب الإشارة إليه بوضوح برمز أو وسائل أخرى ويجب أن يحمل المعيار تاريخ إقرار الضميمة من جانب الهيئة.

- تلحق ضمائم المسرد في نهاية القسم الذي يحتوي المصطلحات والتعاريف ويرقم تبعاً لذلك بالأرقام العربية وفقاً لإقرار الضميمة من جانب الهيئة.
- يجب الإشارة إلى تاريخ إقرار الهيئة للمعيار في الضميمة المعدلة والمنقحة.

## 2- معايير صياغة الملاحق ومحتواها، وبالتالي، تعديلها

- الملحق هو جزء رسمي من معيار ما (المفهوم)، ويجب الإشارة إليه في العنوان. ويضيف الملحق معلومات فنية إلى المعيار. وهو ما يتم التنويه إليه في النص الرئيسي للمعيار.
- يتم ترقيم ملاحق المعيار تبعاً لذلك بالأرقام العربية.
- تتبع الملاحق متن المعيار وتتبع الضمائم إن وجدت.
- لا تؤثر المعلومات في الملاحق على المبادئ المدرجة في المعيار الأساسي. ولا تتضمن عادة معلومات مفاهيمية للصلة بالمعيار.
- قد توفر الملاحق خطوطاً توجيهية فنية للمعالجات أو الإجراءات المتعلقة بالصحة النباتية، بما في ذلك المعالجات ومواقيت المعالجة وإجراءات التشخيص. وقد تتضمن جداول وأرقام.
- قد تحتوي الملاحق على معلومات ربما تحتاج إلى التعديل أو التنقيح لضمان أن تكون المعلومات الخاصة المقدمة متسقة مع المعارف العلمية الراهنة وغيرها من المعلومات ذات الصلة وأن تعبر عنها. ويمكن إدراج الظروف التي بموجبها تصبح التعديلات والتنقيحات ضرورية:

- الموافقة على توجيهات أو معالجات أو إجراءات جديدة
- تغيير في الطرق الموجودة
- كنتيجة للخبرات المتعلقة بتنفيذ معيار معين.

- إن الملاحق الجديدة أو التعديلات أو التنقيحات للملاحق الموجودة يمكن اقتراحها تبعاً لإجراءات/ات تحديد الموضوعات والأولويات بشأن المعايير (تقرير الدورة الرابعة للهيئة المؤقتة، 2002، المرفق الرابع عشر).
- يمكن إدخال التعديل أو التنقيح للملاحق دون تعديل للمعيار.
- ينبغي الإشارة في الملحق المعدل أو المنقح إلى تاريخ موافقة الهيئة المؤقتة على ذلك.

## 3- معايير صياغة المرفقات ومحتواها، وبالتالي، تعديلها

- المرفقات ليست أجزاء رسمية من المعايير، (وهي للاطلاع فقط، وليست إرشادية) ويجب الإشارة إلى ذلك في العنوان.
- ترقم مرفقات المعايير الدولية على التسلسل بالأرقام العربية.
- ينبغي أن تكون هذه المرفقات بمثابة وثيقة العناصر الأخيرة في معيار ما.
- توفر المرفقات معلومات مرجعية أو إضافية فيما يتعلق بالمعيار.
- ينبغي الإشارة، في المرفق المعدل أو المنقح، إلى موعد موافقة هيئة تدابير الصحة النباتية على ذلك.